

*Т. Г. Дементьева,
кандидат филологических наук, доцент,
зав. кафедрой интенсивного обучения
иностранным языкам
Минского государственного
лингвистического университета*

РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ВЗРОСЛЫХ В СИСТЕМЕ ПОСЛЕДИПЛОМНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Образование взрослых является важнейшим ресурсом согласованного развития личности и общества. Согласно доктрине гуманизации образования, провозглашающей благо человека в качестве высшей цели образовательной деятельности, содержание образования должно обеспечить свободное и всестороннее развитие личности, деятельное участие человека в жизни общества. Идея гуманизации распространяется также на формы и методы обучения, на всю совокупность условий, в которых оно протекает [2, с.43]. Она требует уважительного отношения к личности учащегося, безусловного признания его прав и человеческого достоинства.

В динамично развивающемся обществе решающее значение имеет способность системы образования гибко, оперативно и упреждающе реагировать на социальные перемены, перестраиваться и наиболее полно соответствовать современным требованиям жизни и тенденциям ее развития. Выбор приоритетов в образовании определяется уровнем технологического и социально-экономического развития общества. Наряду с исторически изменчивыми приоритетами существует непреходящий – интересы развития человека как личности и индивидуальности, нравственно-этическое и художественно-эстетическое развитие человека – это является целью гуманитарного образования.

Образование взрослых – один из важнейших этапов непрерывного образования, которое является результатом актив-

ной жизненной позиции дипломированного специалиста и условием его всестороннего участия в жизни общества. Оно призвано способствовать социальной адаптации, профессиональному росту, развитию и самореализации человека в период его самостоятельной жизни.

Повышение эффективности международного сотрудничества в профессиональной сфере, воспитание уважения к национальной самобытности и культурному разнообразию, расширение доступа к различным источникам информации, развитие личных контактов и достижение более глубокого взаимопонимания между людьми – все это лежит в основе языковой политики в контексте непрерывного образования. С этих позиций формирование иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенции специалистов является приоритетной целью последипломного образования.

Цели обучения взрослых иностранным языкам, как правило, конкретны, тесно связаны с определенными социально-психологическими, профессиональными, личностными проблемами. Условия обучения взрослых детерминированы временными, бытовыми, профессиональными и социальными факторами, которые могут способствовать успешному обучению, но часто усложняют учебную деятельность.

Все вышесказанное, а также степень лингвистической образованности специалистов было учтено при организации учебного процесса на кафедре интенсив-

ного обучения иностранным языкам Специального факультета иностранных языков УО «Минский государственный лингвистический университет» по переподготовке руководящих кадров и специалистов народного хозяйства РБ.

Система обучения профессиональному иноязычному общению может быть эффективной, если она основывается на современных методических подходах, предполагающих усиление коммуникативной направленности, на использовании игровой деятельности обучаемых, психолого-педагогических приемов, оптимизирующих руководство учебной деятельностью взрослых учащихся. Использование активных методов проблемного обучения (метод анализа конкретных ситуаций, методов мозговой атаки и «круглого стола», дискуссий, деловых и ролевых игр и т.п.) способствует повышению коммуникативной мотивации взрослых обучаемых, а также формированию их социокультурной компетенции. Внедрение в учебный процесс информационных технологий (компьютерных обучающих программ, видеотехнологий, дистанционного обучения иностранным языкам и т.п.) приумножает дидактические возможности, обеспечивая наглядность, аудио- и видеоподдержку занятий, контроль усвоения материала, повышает активность обучаемых и мотивацию к учению, способствует интенсификации учебного процесса и создает условия для самостоятельной работы, вызывает интерес к дальнейшему изучению иностранного языка.

На факультете проходят языковую подготовку руководящие работники и специалисты различных министерств и ведомств РБ, банков, предприятий и организаций всех форм собственности, работники образования, медицины, культуры и др. Все обучаемые в той или иной степени имеют непосредственные профессиональные контакты с носителями языка (в зарубежной командировке, во время участия в переговорах и т.д.), планируют работать с печатными источниками на иностранном языке с целью изучения зарубежного опыта в профессиональной области, а также языковую подготовку перед стажировкой за рубежом, международными научными

конференциями и т.п. Обучение на специальном факультете нацелено на овладение иностранным языком (иногда несколькими) как средством общения в профессиональной деятельности.

Целью обучения специалистов – взрослых учащихся – на базовом двухгодичном модуле является формирование основ языковой компетенции, а именно навыков чтения, говорения, аудирования и письма (1-й год обучения), и коммуникативной социокультурной компетенции (2-й год обучения).

Социокультурная компетенция включает в себя лингвострановедческую, социолингвистическую и культуроведческую компетенции, которые обеспечивают взрослому обучаемому возможность ориентироваться в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды, избегать социокультурных «ловушек» и препятствий, прогнозировать возможные социокультурные помехи в условиях межкультурного общения и способы их устранения [3, с. 64].

Многообразие культур лежит в основе человеческой цивилизации. Различия в плане культурной самобытности часто становятся причинами конфликтов между народами разных стран. Поэтому диалог между культурами в эпоху глобализации становится одним из важнейших требований XXI века.

Каждый язык теснейшим образом связан с культурой, которую он обслуживает. Именно поэтому в реальной ситуации общения с носителем языка часто возникает культурный барьер, даже при условии грамматически правильной речи. Он связан с различиями в нормах вербального и невербального поведения, то есть с неадекватными фоновыми страноведческими знаниями участников общения. Другими словами, нужно воспитывать личность, готовую к межкультурной коммуникации, которая предусматривает адекватное понимание ее участниками своей принадлежности к разным национальным культурам. Межкультурная коммуникация требует взаимопонимания, а не только понимания сказанного и умения реагировать на реплику [1, с. 73]. Недостаточно овладеть определенным набором лексических и

грамматических структур, необходимо понимание разницы и сходства культур, особенностей менталитета, без чего невозможно эффективно контактировать с носителями языка. Изучение менталитета народа, на языке которого вы общаетесь, позволит лучше понять особенности национального характера, предвидеть и избежать возможного непонимания, предупредить осложнения во взаимоотношениях и, сохраняя национальную самобытную культуру, идти навстречу друг другу.

Главной предпосылкой взаимопонимания, его основой является культура. Культура – явление сложное, интегрирующее многие стороны человеческой деятельности и социального бытия. Культура – это самореализация человека: изучая его язык, можно познать и язык его культуры. Речь идет о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка в широком смысле слова, их образа жизни, национального характера и менталитета, так как культурно-национальное мировоззрение воплощается в лексике, а также в грамматическом строе соответствующего языка.

Культура – это ключ к духовному развитию, ко всем формам общения. Диалог культур предполагает взаимную готовность учиться. Он может успешно состояться лишь тогда, когда исходят из того, что и другая сторона может быть правой.

Для достижения взаимопонимания человек должен *знать* определенную систему фактов иностранной культуры, должен иметь *опыт* отношения к этим фактам культуры и, наконец, должен проявлять *готовность видеть* в чужом то, что нас объединяет, а не разобщает.

Знание иностранного языка и стоящей за ним культуры позволяет специалисту (взрослому обучаемому) не только свободно ориентироваться в открытом для сотрудничества мире, но и способствует взаимопониманию между представителями разных лингвокультур и их сближению.

Социокультурный подход к обучению иностранным языкам заключается в том, что коммуникативно-ориентированное обучение иностранному языку тесно связывается с использованием языка как средства познания мировой и националь-

ной культуры, культуры страны изучаемого языка. Владение иностранным языком без знания культурных реалий, особенностей менталитета представителей той или иной культуры отнюдь не обеспечивает в полной мере адекватное интегрирование человека в инокультурную среду.

Знание культуры придает уверенность всем владеющим иностранным языком, дает возможность быть полноправным участником межкультурной коммуникации, что предполагает понимание коннотативной окраски высказываний носителей языка, а также правильную интерпретацию событий при чтении газет, журналов, при просмотре фильмов и телепередач и т.д.

Обучение иностранному языку с позиции лингвострановедения обеспечивает усвоение обучаемыми образцов речевого поведения, пробуждает интерес и повышает мотивацию к изучению иностранного языка, а также развивает творческие способности. Опыт работы со взрослыми обучаемыми показывает, что они с интересом относятся к истории, культуре, искусству, нравам и обычаям, традициям, укладу повседневной жизни другого народа, его взглядам на жизнь, то есть ко всему тому, что связано со страной изучаемого языка. Однако имидж иноязычной культуры, созданный под воздействием общества (СМИ, телевидение и т.д.) иногда сильно отличается от оригинала. В связи с этим также возникает необходимость усиления лингвострановедческого (социокультурного) компонента при обучении взрослых иностранным языкам. Лингвострановедение, таким образом, можно определить как изучение культуры страны параллельно с изучением самого языка.

Помимо базовой страноведческой информации, необходимой для понимания исторических событий, реалий современной жизни и т.д., взрослые обучаемые должны также знать ситуации повседневной жизни (питание, покупки, посещение врача и т.д.) и обладать «пассивными» знаниями о социальном статусе носителей языка, их работе, семье и т.д. В результате получения этих знаний специалисты, изучающие иностранный язык, смогут адекватно вести себя в соответствующих си-

туациях, правильно выбрать манеру поведения, использовать жесты, соответствующий случаю стиль общения. Так, например, знание правил, регулирующих поведение людей, их стиль общения, может иметь большое значение для деловых межкультурных контактов, так как стороны, обладая этим знанием, в состоянии лучше оценить, чего им следует ожидать от партнеров по общению. Такое знание также существенно повышает безопасность коммуникации: когда знаешь, чего ожидать, можно избежать предсказуемых недоразумений и ненужных трений.

Лингвострановедческий подход признается ведущим и обязательным при обучении иностранному языку и подготовке обучаемых к межкультурной коммуникации. Одним из важнейших условий реализации этого подхода является широкое использование аутентичных документов как одного из основных средств представления иностранной реальности. Аутентичные материалы не только поднимают мотивацию обучаемых, но и являются богатым источником для изучения иностранного языка.

В качестве таких материалов могут выступать аутентичные тексты, записанные на аудиокассету диалоги, ситуации общения, взятые непосредственно из жизни страны изучаемого языка, теленовости, видеофильмы-репортажи. Работа с материалами аутентичного телевидения в преподавании иностранных языков ставит целью прежде всего развитие у обучаемых навыков аудирования и говорения, а так-

же формирование социокультурной компетенции. Как составная часть современных коммуникативных процессов телеречь моделирует речевое поведение человека.

Знакомя студентов/специалистов с национальной культурой разных стран, преподаватель направляет их внимание на родную культуру. Здесь мы можем говорить о сопоставительном лингвокультуроведении. Возможность сравнения реалий своей страны с реалиями страны изучаемого языка позволяет наиболее четко воспринять особенность и неповторимость своей культуры, осознать ее место и назначение в мировой культуре.

Иностранный язык является для взрослых источником получения новой информации в сфере профессиональной деятельности, средством общения с представителями различных стран. Привлечение социокультурного компонента в процесс обучения взрослых иностранным языкам поможет понять национально-исторические особенности, присущие той или иной социокультуре. Речь идет о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка в широком смысле слова, их образа жизни, национального характера и менталитета.

Лингвострановедческие знания, которыми овладевает взрослый обучаемый при изучении иностранных языков, обогащают его социокультурное видение мира (мировоззрение) и являются предпосылкой и гарантией его будущей успешной межкультурной коммуникации.

Литература

1. *Истомин В. С.* Коммуникативная методика и социально-культурная компетенция // Иностранные языки: теория и практика преподавания: Междунар. науч. конф. (Минск, январь 2002 г.) Материалы докладов. – Мн.: БГЭУ, 2002. – С.72-73.
2. *Онушкин В. Г., Огарев Е. И.* Образование взрослых: междисциплинарный словарь терминологии. – СПб.-Воронеж, 1995. – 232 с.
3. *Сафонова В. В.* Изучение знаков международного общения в диалоге культур и цивилизаций. – Воронеж: Истоки, 1996. – 146 с.